



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

ደርሆን ጎከሮን / Hen and Eagle

Ann Nduku

Wiehan de Jager

Daniel Berhane Habte (ti)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ደርሆን ጎከሮን

**Hen and Eagle**



Ann Nduku

Wiehan de Jager

Daniel Berhane Habte

3

ትግርኛ / English



ሓደ ግዜ፡ ደርሆን ንስርን መሓዙት ነበራ። ምስ ኩላን ካልኣት  
 ኣዕዋፍ ብሰላም ይነብሩ ነበራ። ካብኣተን ሓደ'ኳ ክነፍር ዝኸእል  
 ኣይነበረን።

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends.  
 They lived in peace with all the other birds. None  
 of them could fly.



ጸላሎት ኣኸነፍ ናይ ንስሪ ኣብ ባይታ ኣብ ዝዓልበሉ ግዜ፡ ደርሆ  
 ንጨቓዊታ ከምዚ'ላ ተጠንቅቆን። “ካብቲ ንቐጽን ቅሉዕን መሬት  
 ኣልግሳ።” ንሳተን ድማ ከምዚ'ለን ይምልሳሉ፡ “ዓያሹ ኣይኮንናን።  
 ክንሃድም ኢና።”

...

As the shadow of Eagle’s wing falls on the  
 ground, Hen warns her chicks. “Get out of the  
 bare and dry land.” And they respond: “We are  
 not fools. We will run.”





ደርሆ ካብ ልዋም ዘለዎ ናይ ለይቲ ድቃሳ ምስተንስእት፡ ኣዝዩ ብሉጽ ሓሳብ መጸኢዮ። ካብ ኩለን ኣዕዋፍ መሓዘታ ረገፉ ዝወደቐ ክንቲት ክትእክቦ ጀመረት። ሸዑ፡ “ነዚ ኹሉ ኣብ ልዕሊ ክንቲትና ሰፊና ነላግቦ።” “ምናልባት እዚ ንጉዕዞ ቀሊል ክገብር ይኽእል ይኸውን እዩ።” በለት።

...

After a good night’s sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let’s sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”



“በጃኺ ሓንቲ መዓልቲ ዕድል ሃብኒ፡ ሸዑ ኣኽናፍኪ ክትጽግኒ እንደገና ነፊርኪ’ውን መግቢ ክትምእርሪ ክትክእሊ ኢኺ።” ክትብል ደርሆ ንንስሪ ለመነታ። ሸዑ ንስሪ፡ “ሕራይ ሓንቲ መዓልቲ ጥራይ፡ ነታ መርፍእ ክትረኽብያ እንተዘይክኢልኪ ግና ከም ክፍሊት ሓንቲ ካብዘን ጨቓዊትኪ ክትህብኒ ኢኺ።” በለታ።

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.” “Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll have to give me one of your chicks as payment.”





እተን ካልኣት ኣዕዋፍ ግና ንስሪ ነፊራ ክትከይድ ርኣይኣ። ንዓኣተን  
 እውን ኣኽናፍ ክሰፍያ ምእንቲ ንደርሆ መርፍእ ክተለቅሙን ሓተትኣ።  
 እቲ ሰማይ ብኡ ንብኡ ብዝነፍሩ ኣዕዋፍ መልኣ።

...

But the other birds had seen Eagle flying away.  
 They asked Hen to lend them the needle to  
 make wings for themselves too. Soon there  
 were birds flying all over the sky.



እታ ናይ መወዳእታ ዑፍ ነታ ዝተለቅሓታ መርፍእ ክትመልሳ ከላ፡  
 ደርሆ ኣብኡ ኣይነበረትን። ስለዚ ጨቓዊታ ነታ መርፍእ ወሲደን  
 ክጸወታላ ጀመራ። እቲ ጸወታ ምሰ'ሰልከየን፡ ነታ መርፍእ ኣብ'ቲ  
 ሓጻ ገደፍኣ።

...

When the last bird returned the borrowed  
 needle, Hen was not there. So her children took  
 the needle and started playing with it. When  
 they got tired of the game, they left the needle  
 in the sand.